

Revista de cultura de
la arquitectura, la ciudad
y el territorio

Centro de Estudios
de Arquitectura Contemporánea

ARQUITECTURA BRASIL

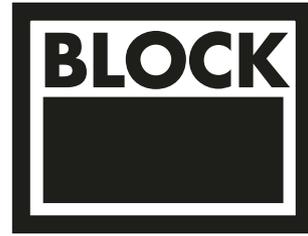
Carlos Ferreira Martins
Jorge F. Liernur
Otilia Fiori Arantes
Fernando Aliata
Claudia Shmidt
Adrián Gorelik
Ana María Rigotti
Gonzalo Aguilar
Renato Anelli
Donatella Calabi
Nabil Bonduki
Eduardo Gentile
Alberto Sato

BRASIL

Número 4,
diciembre de 1999



UNIVERSIDAD TORCUATO DI TELLA



**Revista de cultura de
la arquitectura, la ciudad
y el territorio**

**Centro de Estudios
de Arquitectura Contemporánea**



UNIVERSIDAD TORCUATO DI TELLA

Universidad Torcuato Di Tella
Rector: Dr. Gerardo della Paolera

Centro de Estudios de Arquitectura Contemporánea
Director: Arq. Jorge F. Liernur
Vicedirector: Arq. Mario Goldman

Block

Director

Jorge F. Liernur
Universidad Torcuato Di Tella
Universidad de Buenos Aires
Consejo Nacional de Investigaciones
Científicas y Técnicas

Comité de redacción

Noemí Adaggio
Universidad Nacional de Rosario

Fernando Aliata
Universidad Nacional de La Plata
Consejo Nacional de Investigaciones
Científicas y Técnicas

Anahi Ballent
Universidad Nacional de Quilmes
Universidad de Buenos Aires
Consejo Nacional de Investigaciones
Científicas y Técnicas

Alejandro Crispiani
Pontificia Universidad Católica
de Chile (Santiago)

Silvia Dócola
Universidad Nacional de Rosario

Eduardo Gentile
Universidad Nacional de La Plata

Adrián Gorelik
Universidad Nacional de Quilmes

Luis Müller
Universidad Nacional del Litoral

Silvia Pampinella
Universidad Nacional de Rosario

Ana María Rigotti
Universidad Nacional de Rosario
Consejo Nacional de Investigaciones
Científicas y Técnicas

Javier Saez
Universidad Nacional de Mar del Plata

Claudia Shmidt
Universidad Torcuato Di Tella
Universidad de Buenos Aires

Graciela Silvestri
Universidad de Buenos Aires

Editores del número 4

Carlos A. Ferreira Martins
Adrián Gorelik
Jorge F. Liernur

Diseño

Gustavo Pedroza

Permitida la reproducción parcial o total del material que aquí se publica, previa autorización expresa de la Dirección.

Las opiniones contenidas en los artículos son de exclusiva responsabilidad de los autores.

ISSN: 0329-6288

Propietario
Universidad Torcuato Di Tella
Miñones 2159/77, (1428) Buenos Aires
Argentina
Tel. 4784 0080, 4783 8654 (CEAC)
E-mail: ceac@utdt.edu.ar

Indice



Lúcio Costa,
Plano Piloto de Brasilia,
1957.

BLOCK, número 4, diciembre de 1999

| | | |
|---|---|-----|
| | Introducción | 4 |
| | Brasil | 6 |
| Carlos A. Ferreira Martins | «Hay algo de irracional...» | 8 |
| Jorge Francisco Liernur | « <i>The South American Way</i> » | 23 |
| Otilia Beatriz Fiori Arantes | Esquema de Lúcio Costa | 42 |
| Fernando Aliata - Claudia Shmidt | Otras referencias. Lúcio Costa, el episodio Monlevade y Auguste Perret | 54 |
| Adrián Gorelik | Tentativas de comprender una ciudad moderna | 62 |
| Ana María Rigotti | <i>Brazil deceives</i> | 78 |
| Gonzalo Aguilar | El laberinto transparente | 87 |
| Renato Anelli | Mediterráneo en los trópicos | 96 |
| Donatella Calabi | Un arquitecto italiano en San Pablo | 104 |
| Nabil Bonduki | Otra mirada sobre la arquitectura brasileña: la producción de vivienda social (1930-1954) | 110 |
| Eduardo Gentile | Formalismo y populismo en la recepción argentina del modernismo brasileño | 122 |
| Alberto Sato | Una lectura cómoda | 130 |
| Graciela Silvestri Silvia Pampinella | Lecturas | 144 |

Un arquitecto italiano en San Pablo

Donatella Calabi

1. A fines de 1938, Daniele Calabi (1906-1964), ingeniero-arquitecto judío, nacido en Verona, es obligado a abandonar Italia y la ciudad de Padua, donde había recibido sus primeros encargos profesionales, después de ser excluido de la matrícula profesional a causa de las leyes raciales; luego de una breve estadía en Buenos Aires, se radica en Brasil¹.

La suya, entonces, no fue precisamente una elección en favor de Sudamérica; pero San Pablo era en aquel momento una ciudad en plena transformación –de establecimiento colonial de baja densidad, rico en jardines, se convertía en ciudad vertical y «moderna»–², y seguramente un lugar de grandes oportunidades para un joven profesional europeo.

Por otra parte, la inmigración de Calabi se ubica dentro de un flujo de arquitectos que por razones diferentes y en diversos períodos, desde principios de siglo, habían viajado desde Italia a Brasil: el brasileño Rino Levi y el ucraniano Gregori Warchavchik en los años veinte; los italianos Lina Bo, Pietro Maria Bardi y Gian Carlo Palanti al finalizar la Segunda Guerra Mundial. Con dos de ellos –Levi y Palanti– Calabi encontrará modos de colaborar³. Rino Levi era entonces el mayor intérprete de este clima de renovación de la ciudad brasileña, apóstol de una modernidad sin concesiones: él mismo será la primera referencia en San Pablo para el recién llegado. Entre ambos existieron motivos de afinidad, ligados no sólo al común origen judío, sino sobre todo a una concepción no disímil de la arquitectura y del desempeño profesional. Compartían ideales de control expresivo, que en ambos se unían a una clara tendencia a apartarse. Especialmente al principio, cuando Calabi aún no era conocido, y menos aún en el ámbito de la comunidad local, Rino Levi constituye para él un apoyo, aún en cuestiones contingentes. No sólo ayuda a su colega recién exilado –por lo tanto desprovisto de habilitación profesional–, firmándole los proyectos, sino que lo introduce a un grupo de arquitectos –a estos hechos se deben ciertos equívocos en la atribución de algunos trabajos– y le presenta a un cliente de gran potencialidad: Luis Medici Jr., para quien Calabi realiza una de las obras más significativa de sus años brasileños.

2. A su arribo a la metrópolis brasileña, Calabi era esperado por su primo Silvio Segre, que unos años atrás había emprendido una

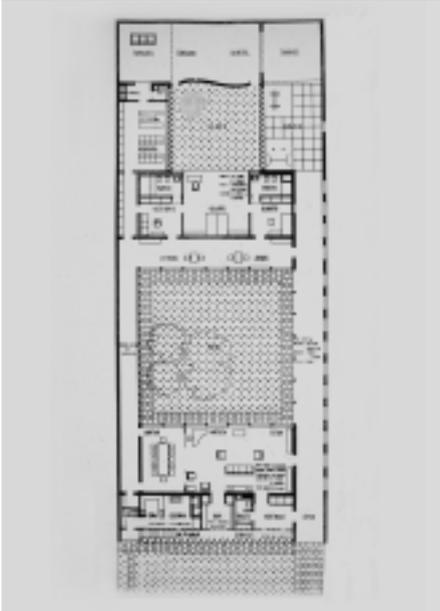
pequeña pero próspera actividad de industrial de la construcción (produce piezas de cerámica para pisos de tipo mixto, un género fino ahora prácticamente desconocido en Brasil). Ambos deciden dar vida a una iniciativa común en el campo de la construcción: uno brinda a la *Construtora moderna* su competencia de proyectista, estructuralista y director de obra; el otro, su capacidad empresarial. Los primeros encargos, de modesta entidad, son seguidos en 1940 por el Predio Autogeral, uno de los pocos edificios de varios pisos que Calabi tuvo la oportunidad de diseñar en una ciudad en pleno crecimiento, sobre todo en altura. En esta fase, además del proyecto, se trata de desplegar contratos y pliegos, de seguir directamente la ejecución de las obras, que oscilan entre experimentación tecnológica y procedimientos tradicionales, permitidos por el bajo costo de la mano de obra. Por estas razones, la empresa tiende a especializarse en la realización de edificios que requieren de grandes luces: depósitos comerciales, edificios en altura –como el finalizado en *Rua de Souza* en 1942, una fábrica de tinturas para tejido en 1941, la fábrica de Rayón Seda en 1942; la tipografía Scheliga (con Rino Levi) en 1942; más



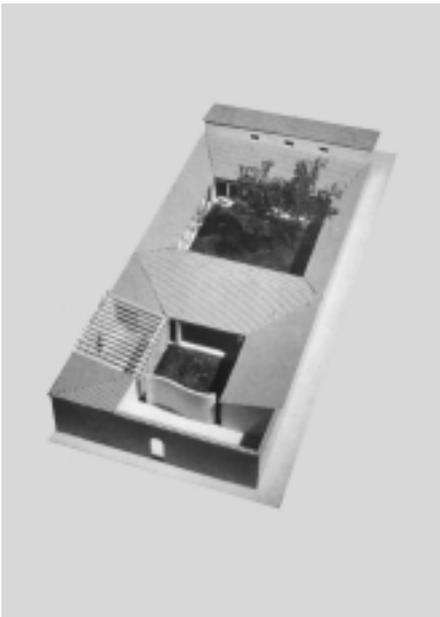
Daniele Calabi, Edificio Autogeral, San Pablo, 1940.



Daniele Calabi,
Fábrica de Rayón Seda,
1942.



Daniele Calabi, *villa*
pabellón Medici,
calle Carlos do Pinhal,
San Pablo, 1945. Planta
y maqueta.



tarde, en 1948, la fábrica de carpintería metálica Bianco. En esta última se utilizan pisos de cemento armado con vigas *vierendel* para soportar grandes cargas, cobertura con cilindros tronco-cónicos en cerámicos especiales o vigas prefabricadas de forma parabólica, sobre las cuales se colocan las primeras chapas de eternit ondulado o también un tipo particular de shed. La insistencia sobre los caracteres tecnológicos del edificio corresponde a una fase de la obra de Calabi, entre 1940 y 1944, caracterizada por grandes experimentaciones sobre materiales y procesos constructivos. Afianzado en la experiencia realizada solo poco años antes en París (1932-33), como empleado de la *Entreprise Générale des Grands Travaux* dedicada a la construcción de grandes torres de departamentos de la *Cité de la Muette* en Drancy (sobre proyecto de Lods y Beaudouin), manifiesta aquí un dato inconfundible de su perfil de arquitecto: la atención por el detalle y la profundidad de una cultura constructiva capaz de conjugar materiales pobres con tecnologías sofisticadas.

Otro sector al que se dedica la *Construtora moderna* en el mismo período es el de las casas en hilera: aplicando un esquema unwiniano en la planimetría y en la promoción financiera, asumen posteriormente diversos caracteres arquitectónicos de los complejos realizados –densos en referencias a la edificación europea de bajo costo de los años veinte–: en *Rua Serra da Bocaina* (1942-43), en *Rua dos Bombeiros* (1943-44) promovido por un gran propietario, Olimpio Matarazzo, y en *Rua Bertioga* (1944).

3. La casa en patio y el pabellón Medici en la Avenida Paulista (1944), la principal arteria de San Pablo, resulta un tema infrecuente y atractivo para el arquitecto. Para el mismo comitente, Rino Levi había diseñado en 1935 una *villa* suburbana en la colina de Santo Amaro, área verde y panorámica. Ahora el mismo personaje, un rico industrial apasionado del arte figurativo, quiere una casa en el centro de la ciudad que funcione simultáneamente como lugar para recibir huéspedes y como contenedor escenográfico de sus ricas colecciones.

Desde los primeros estudios Calabi elabora un esquema volcado decisivamente al interior, como volviendo las espaldas a la atmósfera caótica del gran eje vial. En el lote de forma rectangular, imprime dos patios circundados de pórticos: en torno al primero dispone las áreas de representación y las destinadas a cultivar las ambiciones del coleccionista; en torno a la segunda, los espacios de servicio⁴.

Este proyecto constituye un punto de inflexión en el currículum profesional de Calabi: ciertamente confirma una nueva fase de la actividad brasileña dedicada casi por completo al proyecto de casas individuales. Con su realización el arquitecto precisa un modelo planimétrico organizado en torno a un

patio cuadrangular, alrededor del cual se desarrollan todas las funciones del edificio. Se trata de la casa con patio que los críticos brasileños resaltan como una vena mediterránea en la poética del proyectista y que los italianos atribuyen en cambio a la influencia de la arquitectura tropical⁵. *L'Architecture d'aujourd'hui*, que la publica dos años después de su inauguración, en un número dedicado a casas unifamiliares, la define como «*habitation avec atrium*»⁶, mostrando cómo la obra representa una ocasión para experimentar una serie de elementos constructivos y de combinaciones entre materiales no homogéneos: un dato característico de la arquitectura de Calabi, sobre todo en el período brasileño.

La cubierta está realizada en chapas de eternit ondulado que sobresalen del filo de la fachada para no ocultar su naturaleza de material pobre; debajo y a lo largo del pórtico, las pilastras están revestidas de mármol travertino que, junto al mármol de los pavimentos y a la piedra del *brise-soleil* imprimen un timbre de clasicidad y evocan –con seguridad en este caso– la arquitectura del país de origen. Pero las proporciones alargadas, el predominio de la dimensión horizontal, atenúan su carácter monumental.

Después del pabellón Medici, el esquema en patio fue adoptado otras veces, como base de la organización estimada como más apropiada desde el punto de vista de la distribución de las funciones internas del habitar –públicas y privadas– y de la necesidad de intimidad que la casa debe garantizar. Esta apreciación refleja una concepción «abierta» del espacio, aunque se vuelva –con intenciones protectoras– hacia el interior de la composición. Los límites entre interior y exterior no están delineados claramente: este es un tema que Calabi retomará después de la guerra, al volver a Italia, al menos en las dos casas que diseñó para sí mismo: la *villa* de vía Alicorno en Padua (1951-52) y la reestructuración de un *villino* sobre el mar, en el Lido de Venecia (1962), pero también en la *villa* Falk en Jesolo (1958) y en otras viviendas paduanas (1952-56)⁷.

4. Entre 1945 y 1949 –año del retorno a Italia–, una buena parte de los proyectos de Daniele Calabi se concentran en el Pacaembú, un barrio de baja densidad destinado a la burguesía profesional y empresarial paulista, del cual también se apropia en parte la comunidad ítalo-judía, en el momento en el cual logra insertarse de modo menos provisorio en la ciudad brasileña. Se trata de un proceso de integración social, en el interior de un grupo que permanece compacto y solidario; en el plano personal, el arquitecto italiano consolida estas relaciones con su matrimonio: Ornella Foá, con quien se casa en 1942, es miembro de la misma comunidad.

En esta fase, Calabi es cada vez menos empresario y cada vez más proyectista; a él se dirige para satisfacer un deseo de «casa» y

de mayor estabilidad el grupo de profesionales de origen judío provenientes de Italia⁸. Las *villas* que realiza para parientes y amigos, personas afines por costumbres, lengua y cultura, ofrecen un repertorio bastante amplio y sustancialmente homogéneo: dimensiones contenidas, implantación muy ajustada, analogías en la distribución de las funciones domésticas. Entre ellas, la *villa* para su cuñado, Emilio Debenedetti (1945), para Ventura (1945), para su hermano Fabio (1946), para su suegro Carlo Foá (1948). Algunas, como la casa Segre (1948) fueron ejecutadas con elementos prefabricados. Otras reelaboran el modelo de patio ya experimentado en el pabellón Medici; y la casa-estudio que el arquitecto construye para su familia y su propio trabajo, *villa* Calabi en *Rua Traipú* (1945-46), y las dos obras casi contemporáneas que proyecta para Ascarelli en *Rua Suiça* y para Cremisini en *Rua Bragança* (1947)⁹. En todos estos casos, el espacio habitable se subdivide de manera muy clara en partes «día», «noche» y servicios; en los últimos ejemplos citados, se distribuye en torno a un área central, un patio o estar parcialmente abierto (*villa* Ascarelli) o completamente abierto (casa Calabi), circundado por la construcción. La «limpieza» planimétrica y la gran simplicidad constructiva son ejemplares; se trata de volúmenes perfectamente cerrados, pese a que el esquema planimétrico se desarrolla en «L», con un muro perimetral que protege y cierra como la valva de una concha; pero la búsqueda de una vista panorámica está presente en la apertura máxima del estar hacia el exterior, que no pone en cuestión la unidad volumétrica. Probablemente aquí esté presente la nostalgia o emerja un reflejo de la tradición alejada del mediterráneo, aunque las revistas de arquitectura que publican las obras (*Architecture d'aujourd'hui*, *Architectural Forum* y *Domus*) las muestran como episodios descontextualizados, intentando subrayar un carácter abstracto con respecto al entorno; una impostación que parece haber influido sobre la edificación unifamiliar paulista de aquellos años¹⁰.

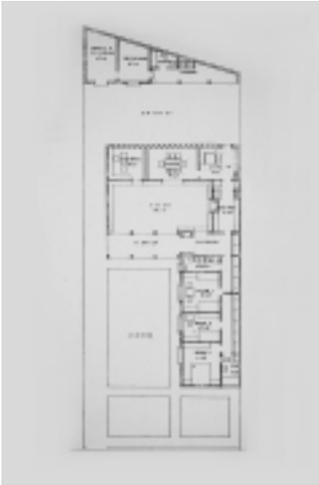
5. El último encargo brasileño para Daniele Calabi proviene del ambiente de los grandes industriales: un gran orfanato dispuesto de manera moderna, que Amalia Matarazzo y la *Liga das Senhoras Catolicas* intentan realizar para la infancia abandonada. Los primeros estudios se desarrollan en 1947 en colaboración con Giancarlo Palanti, quien después de la partida de Calabi realizaría todo el complejo. Su colaboración, una vez más, se basa en la solidaridad –uno acaba de inmigrar en Brasil, el otro dispone ansiosamente su regreso a Italia– pero también en una sustancial sintonía de opiniones.

De los dos cuerpos de mampostería enfrentados, el alargado es destinado a residencia de los niños, el otro a hospital pediátrico; los articula un bloque perpendicular con una amplia aula-audito-

Daniele Calabi, vista de las dos *villas*
Calabi y Foá, calle Traipú, San Pablo, 1945-46.

Villa Calabi, calle Traipú, San Pablo,
vista del patio, 1945-46.





Daniele Calabi, *villa Ascarelli*, San Pablo, planta y vista del patio, 1946.



Daniele Calabi, *villa Cremisini*, Calle Bragança, San Pablo, 1947, vista del patio.



rio. Dos variantes sucesivas, una de Palanti (1947), la otra firmada por ambos (1948), no cambian la implantación general y recuerdan mucho las soluciones elaboradas por Calabi para el policlínico de Padua, proyectado antes de su forzada partida de su patria. Por otra parte, serían después retomadas a su retorno en el nuevo diseño realizado para el mismo edificio (en particular para el de la clínica pediátrica de 1952-56)¹¹.

En el tercer proyecto para el orfanato –julio de 1948–, se incluye un modelo, que ilustra los elementos de la arquitectura

«racional»; además, lo acompañan por primera vez aquellos esquemas funcionales y de recorrido que Calabi utilizaría en todas las obras posteriores para ilustrar sus ideas –en particular las relativas a la arquitectura hospitalaria– y convencer a los comitentes de la bondad de sus elecciones, que debía poder justificarse, antes que nada, en el plano lógico-funcional.

El gran edificio solicitado por las señoras católicas, fiel al proyecto original, será finalizado por Palanti en 1953, cuando Calabi estaba ya instalado en Padua y dedicado a la realización del hos-

pital pediátrico. En 1949, en la nave «Paolo Toscanelli», retornando a Italia, el arquitecto escribe a su colega en Brasil augurando la realización de la obra que ahora le confía por entero, al hacerle entender que la decisión de su retorno ha sido tomada de modo definitivo. En 1950, escribiendo todavía a Palanti, Daniele Calabi manifiesta la intención de trazar un balance de su actividad brasileña; desafortunadamente, no encontrará tiempo para dedicarse a él.

6. El pasaje de Daniele Calabi por Brasil (1939-49) es en definitiva una década de actividad, que corresponde a una fase de dificultad en su inserción en el mundo profesional, y, también, a la inversa, a una plena madurez formativa; un período en el cual parece ponerse a punto su personalidad y su fisonomía de arquitecto. La transición entre los primeros años posteriores a su graduación –aún condicionados en los temas o muy vinculados a la promoción del ateneo paduano– y el breve e intenso pasaje posterior por París, y aquella etapa de una práctica profesional segura –después del retorno a su patria– están así signados –como sostiene Sergio Bettini– por el hecho de ser primero «constructor» y después «arquitecto»¹². Esta década es un período cerrado, en el cual se cuentan una serie articulada de experimentos y de obras construidas; su ejecución deja una impronta indeleble en el lenguaje y en el método compositivo del artífice y probablemente una traza significativa en el país que lo ha hospedado.

Por la complejidad de las experiencias vividas (de *partnership* empresarial en la *Construtora moderna*, a la promoción del proyecto), por la variedad de los temas afrontados (de la industria, a la casa unifamiliar, a los servicios sociales), el brasileño es un tramo de vida capaz de resumir en sí mismo los términos de una completa biografía artística y profesional. Analizado a posteriori, aparece como anticipación de los modos de operar desarrollados en Italia en los quince años de actividad que suceden a su retorno¹³.

Notas

1. Guido Zucconi, «Costruttore e architetto a San Paolo (1939-49)», en Daniele Calabi, *Architetture e progetti, 1932-1964*, Venecia, 1992.
2. La población asciende de ochocientos mil habitantes en 1938 a más de dos millones en 1950.
3. «Rapporto Brasile», *Zodiac* n° 6, 1960; Yves Bruand, *L'architecture contemporaine au Brésil*, París, 1972; Rino Levi, edición trilingüe con introducción de Roberto Burle Marx y de Nestor Goulart Reis Filho, Milán, 1974; Guido Zucconi, «Immagini di grandi architetture a San Paolo» y P. Bruna, «Levi a San Paolo. Itinerario n° 69» *Domus* n° 728, 1991; Renato Anelli, *Rino Levi*, Tesis presentada en la Universidad de San Carlos, 1995.
4. «Courtyard House in São Paulo», *Architectural Forum*, noviembre de 1947; «Brazil», *Architectural Record*, marzo de 1947.
5. «Residência a Rua Traipú em São Paulo», *Revista Municipal de Engenharia*, abril-junio de 1948; L. C. Olivieri, «Casa a San Paolo», *Domus* n° 232, 1949; M. Milan Acayaba, «Residência Tullio Ascarelli, 1947-48», *Residência em São Paulo*, 1947-1975, San Pablo, 1986.
6. «Habitations individuelles au Brésil», *L'Architecture d'aujourd'hui* n° 18-19, 1948.
7. Para las dos casas Calabi, cfr. Respectivamente: «Casa a Padova», *Domus* n° 291, 1954; K. Hoffmann (curadores) *Neue Einfamilienhäuser*, Stuttgart, 1955; S. Bettini, «Opere dell'architetto Daniele Calabi» y «Razionalismo e arte in Daniele Calabi», *Architettura. Cronache e storia* n° 19, 1957; «Casa en Pádova», *RNA, Organo oficial del Consejo Superior de Arquitectos de España* n° 183 (1957); C. Bianchi, V. Dal Piaz, E. Pietrogrande, *Daniele Calabi. Progetti per Padova, 1951-1959*, Padua, 1988; y, «Architetto Daniele Calabi. La sua abitazione: un attico al Lido di Venezia», *Abitare* n° 22, 1963; D. Calabi y M. Folin, «Le ultime opere di Daniele Calabi», *Architettura. Cronache e storia* n° 150, 1968; G. Zucconi, *Venezia. Guida all'architettura*, Venecia, 1993; E. Concina, *Storia dell'architettura di Venezia*, Milán, 1996. Para la villa Falk, ver: G. Scattolin, «Villa Falk a Jesolo dell'architetto Daniele Calabi», *Architettura. Cronache e storia* n° 54, 1960.
8. A. Salmoni, E. Debenedetti, *Architettura italiana a San Paolo*, San Pablo, 1953 (edición en portugués, 1989).
9. M. Milan Acayaba, «Residência ...», ob. cit.
10. A. Xavier, C. Lemos, E. Corona, *Arquitettura moderna paulistana*, San Pablo, 1983.
11. S. Bettini, ob. cit., *Architettura. Cronache e storia* n° 19, 1957; «La clinica pediatrica», *Annuario dell'Università degli studi di Padova*, Padua, 1957; L.C., «Un esempio di architettura ospedaliera. La clinica pediatrica di Padova», *Comunità*, marzo de 1957; *Le nuove cliniche Ostetrica e Pediatrica, Università degli studi di Padova, Consorzio per la sistemazione edilizia*, s.l. Pádova, 1956; P. Vogler y G. Hassenpflug (curadores) *Ospedali moderni. Costruzione, attrezzatura, funzionamento*, Roma, 1964; Bianchi, Dal Piaz, Pietrogrande, ob. cit.
12. S. Bettini, ob. cit.
13. *Daniele Calabi, architetture e progetti*, ob. cit.

**Empresa que colaboran con el
Centro de Estudios de Arquitectura Contemporánea**

Aluar División Elaborados

Buenos Aires Greens

C.B. Richard Ellis SA

Ceusa

Cliro SA

Constructora Iberoamericana SA

Constructora Sudamericana SA

Industrias Saladillo SA

Interieur Forma SA

Kalpakian alfombras

Obras Civiles SA

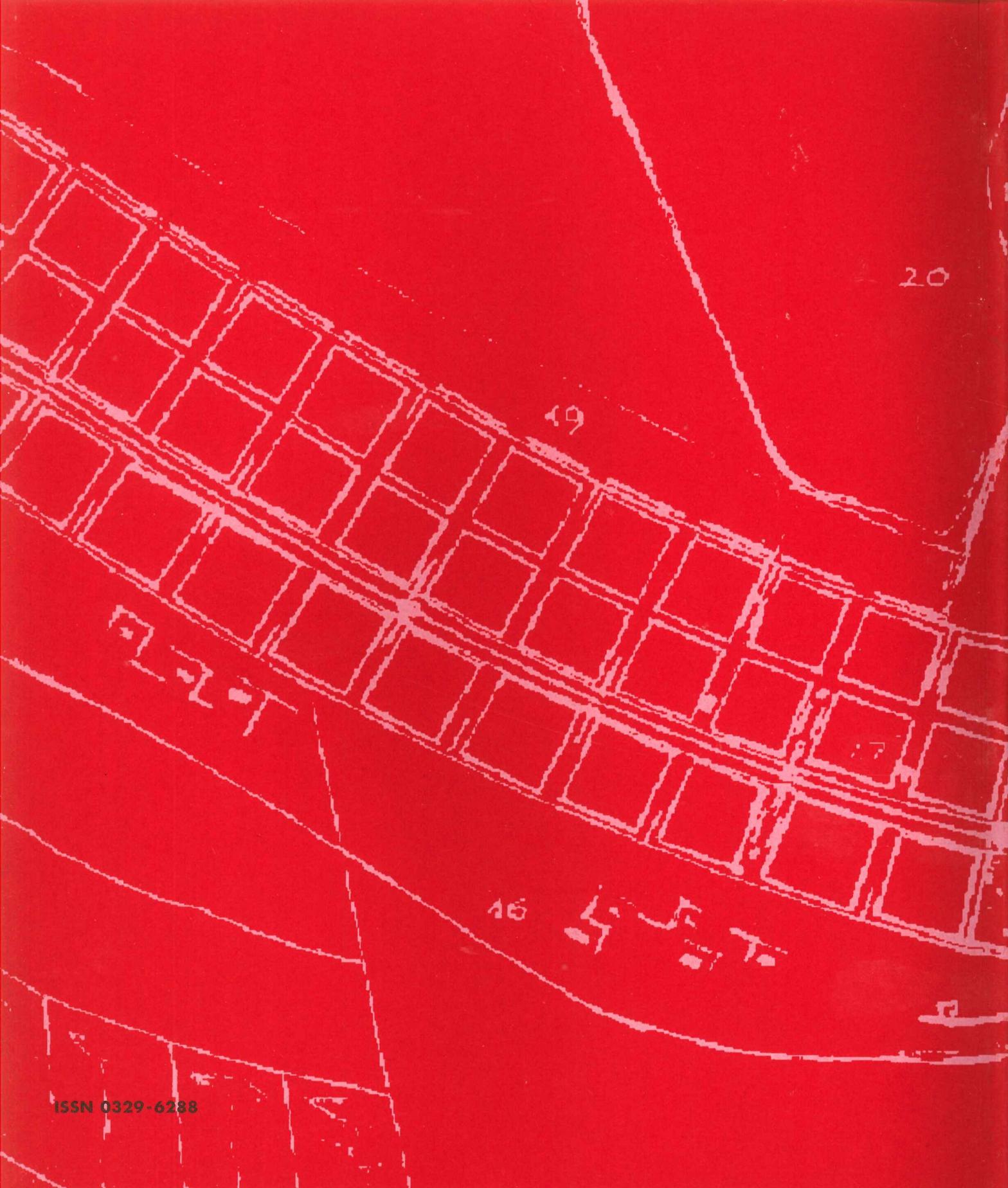
Tecno Sudamericana SA

Cantidad de ejemplares: 1000
Tipografía: Garamond Stempel y Futura
Interior: papel ilustración mate de 115 g
Tapas: cartulina ecológica de 220 g

Composición y películas: NF producciones gráficas
Impresión: Instituto Salesiano de Artes Gráficas

Registro de la propiedad intelectual n° 910.348
Hecho el depósito que marca la ley n° 11.723

Precio del ejemplar: \$ 18



20

49

17

46

15 16 18

12